

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	6
II.	Expression	8
III.	Traduction	6

Tournez la page S.V.P.

ТЕХТЕ

UN MECHANT GARCON

Иван Иванович Лапкин и Анна Семёновна Замблицкая спустились вниз по берегу и уселись на скамеечке. Скамеечка стояла у самой воды. Чудное местечко! Сели вы тут, и вы скрыты от мира – видят вас одни только рыбы. Молодые люди, усевшись, тотчас же принялись за¹ рыбную ловлю.

– Я рад, что мы, наконец одни, - начал Лапкин, оглядываясь. – Я должен сказать вам многое, Анна Семёновна... Очень многое... Когда я увидел вас в первый раз... У вас клюёт²... Я понял тогда, для чего я живу... Увидя вас, я полюбил впервые, полюбил страстно! Подождите... пусть лучше клюнет²... Скажите мне, моя дорогая... Тащите³!

Анна Семёновна вскрикнула. В воздухе блеснула серебристо-зелёная рыбка.

– Боже мой! Ай, ах... Скорей!

В погоне за⁴ рыбой Лапкин, вместо рыбы, как-то нечаянно⁵ схватил руку Анны Семёновны, нечаянно прижал⁶ её к губам... За поцелуем следовал другой поцелуй... Счастливые минуты! Впрочем, в этой жизни нет ничего абсолютно счастливого. Когда молодые люди целовались, вдруг послышался смех. Они взглянули на реку: в воде стоял мальчик. Это был Коля, гимназист, брат Анны Семёновны. Он стоял в воде, глядел на молодых людей и ехидно⁷ улыбался.

– А-а-а... вы целуетесь? – сказал он. Хорошо же! Я скажу мамаше.

– Надеюсь, что вы, как честный человек..., пробормотал Лапкин, краснея. Подсматривать подло, а пересказывать низко⁸... Полагаю, что вы, как честный и благородный человек...

– Дайте рубль, тогда не скажу! – сказал благородный человек. – А то скажу.

Лапкин вынул из кармана рубль и подал его Коле.

И молодые люди на этот раз уже больше не целовались.

На другой день Лапкин привёз Коле из города мячик. Злому мальчику, очевидно, всё это очень нравилось, и, чтобы получить ещё больше, он стал наблюдать. Куда Лапкин с Анной Семёновной, туда и он. Ни на минуту не оставлял их одних.

Весь июнь Коля не давал житья бедным влюблённым. Он грозил доносом⁹, наблюдал и требовал подарков; и ему всё было мало, и, в конце концов, он стал поговаривать о карманных часах. И что же? Пришлось пообещать часы.

Как-то раз за обедом он вдруг захохотал и спросил у Лапкина:

– Сказать? А?

[Лапкин страшно покраснел. Анна Семёновна вскочила из-за стола и убежала в другую комнату.

И в таком положении молодые люди находились до конца августа, до того самого дня, когда, наконец, Лапкин сделал Анне Семёновне предложение¹⁰. О, какой это был счастливый день! Поговорив с родителями невесты¹¹ и получив согласие, Лапкин прежде всего побежал в сад и принялся¹ искать Колю. Найдя его, схватил злого мальчика за ухо. И нужно было видеть, какое наслаждение¹² было написано на лицах у влюблённых, когда Коля плакал и умолял их:

– Миленькие, голубчики, не буду! Ай, ай, простите!]

И потом оба они сознавались¹³, что за всё время, пока они были влюблены друг в друга, они ни разу не испытывали такого счастья, как в те минуты, когда драли злого мальчика за уши¹⁴.

По А.ЧЕХОВУ, *Злой мальчик*, 1882

¹ приняться за + acc. ou + inf. (pf.) = *se mettre à*

² клевать, клюю, клюёшь(ipf.) / клюнуть(pf.) = *mordre (à l'hameçon)*

³ тащить (ipf.) = *tirer*

⁴ в погоне за + inst. = *dans son effort pour attraper*

⁵ нечаянно = *par mégarde*

⁶ прижать к + dat. = *porter à*

⁷ ехидно = *perfidement*

⁸ подсматривать подло, а пересказывать низко = *il est lâche d'espionner et vil de dénoncer*

⁹ грозить (ipf.) доносом = *menacer d'aller rapporter*

¹⁰ сделать (pf.) предложение = *faire une demande en mariage*

¹¹ невеста = *fiancée*

¹² наслаждение = *plaisir*

¹³ сознаваться (ipf.) = *reconnaître, avouer*

¹⁴ драть (ipf.) за уши = *tirer les oreilles*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numérotter les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (6 points)

(ne pas recopier les questions)

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Чем занимались Иван Иванович Лапкин и Анна Семёновна Замблицкая, сидя на берегу реки?
2. Почему Лапкин был рад, что они одни?
3. Как реагировал Коля, видя Лапкина и сестру на берегу реки?
4. Чего требовал мальчик от Лапкина?
5. Перестал ли мальчик беспокоить влюблённых, получив подарки?
6. До какого момента продолжалось это трудное для влюблённых положение?

II. EXPRESSION (8 points)

(ne pas recopier les questions)

Répondre à chaque question en 50 mots environ :

1. Думаете ли вы, что Лапкин был прав, когда давал деньги и подарки Коле?
2. Как можно объяснить поведение мальчика?
3. Что сделал Лапкин, получив согласие родителей невесты? Как можно объяснить его реакцию?
4. Прошло несколько лет. Лапкин и Коля стали друзьями. Однажды они встречаются и вспоминают прошлое: придумайте разговор между ними.
5. Считаете ли вы, что в жизни надо всегда говорить правду?

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage entre crochets depuis : «Лапкин страшно покраснел ...» jusqu'à : «...простите!»

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

Langue vivante 1

Série L

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Un méchant garçon

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 sur 20)

Chaque question vaut 5 points, soit.....(6 x 5) **30 points**
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)

Total à ramener sur **6 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (8 sur 20)

Chaque question vaut 20 points, soit.....(5 x 20) **100 points**

Total à ramener sur **8 points** selon la formule $x = \frac{n \times 8}{100}$

III. TRADUCTION (6 sur 20)

Version **6 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 30 ou 100.